

# Trentoner Donauschwaben Nachrichten

Volume 18 Issue 1



Jan-March 2018



## Points of Interest

- Our homeland prior to WWI was in the former Austria-Hungary. It was divided into many countries since then.
- However, German is still spoken in many parts of the former Habsburg Empire.
- The German language was a common bridge language throughout the multi-national Empire then.
- German was taught in schools of higher education in the Czech, Hungarian and Romanian parts of the Empire. German was the language used in the Austro-Hungarian military also. Officers spoke it well, while enlisted ranks from various regions struggled with the language.
- *German Life Magazine*, November 2017. Our newsletter is copyrighted ©. All rights reserved.

## Inside this issue:

Club Matters	2
DS Culture	3
Membership News	4
Deutsche Ecke	5
Newsletter Sponsors	8
Club Pictures	10
Club Events	13

HAVE A HAPPY 2018



## President's Message for 2018

*Liebe Mitglieder und Freunde der Donauschwaben!*  
*Dear Members and Friends of the Donauschwaben!*

*On behalf of the Trenton Donauschwaben's governing committee and its Board of Directors, I would like to wish you and your loved ones a happy, healthy and prosperous 2018. Happy New Year! I hope the recent Christmas holiday was a good one.*

*I would like to express my gratitude to all of our members for the successes we enjoyed this past year. Because of you our pig roasts, Schlachtfeste, numerous monthly dinners and cultural programs, the July car show, the Cincinnati Treffen, and our memorial service were all well staged and well attended. Whether you were one of our volunteers, were guests at our events, or simply maintained your membership in good standing, you made a difference and contributed in some way to the success of this wonderful organization of ours.*

*One of the strengths of our club remains the multigenerational make up of our active membership. How fortunate we are to have grandparents, parents and, above all, their offspring working side by side to do the work that needs doing. Indeed, our youngest generation is active in all aspects of club operations and governance, as well as in the wide variety of educational and cultural activities we undertake. This would include those we do in partnership with other clubs.*

*Of course there are always challenges facing organizations like ours and this coming year will be no different. I'm optimistic that solutions can be found however given the quality and dedication of our membership. There is nothing we can't do when we do it together!*

*Let me also take this opportunity to recall the fine members we lost over the past year as well as all those members who have gone before us. Their passing is a reminder of the many wonderful club-based relationships all of us have enjoyed over the years. With that in mind it's easy to see the Donauschwaben as much more than just a club, in fact it's probably more like a family than we realize.*

*Please enjoy the good times and memorable moments that await you at the Donauschwaben in the year ahead.*

*Alles Gute im neuen Jahr. Prosit 2018!*

*Respectfully,*

*Joseph Brandecker, President*

# Club Matters, Members & Stuff

## A COLD WINTER HERE IN TRENTON

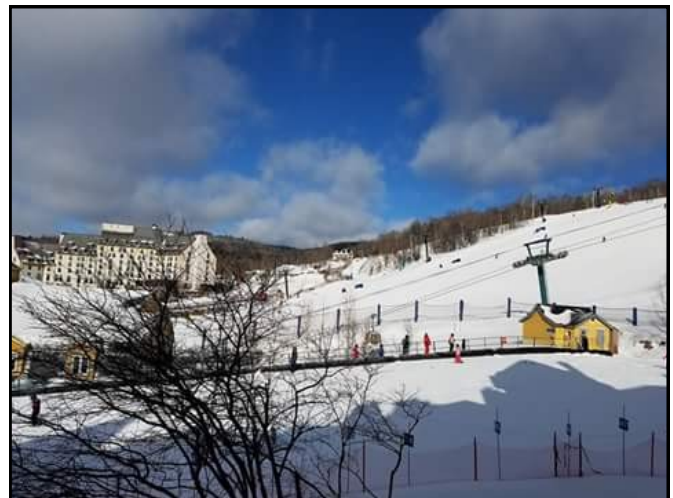


\*\*\*\*\*

To our Irish-American Friends and Members



## Club Member & Friends Ski Mt. Tremblanc in Canada



\*\*\*\*\*



German Basic Food Groups

### Donauschwabien History & Culture



*Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Új Évet*

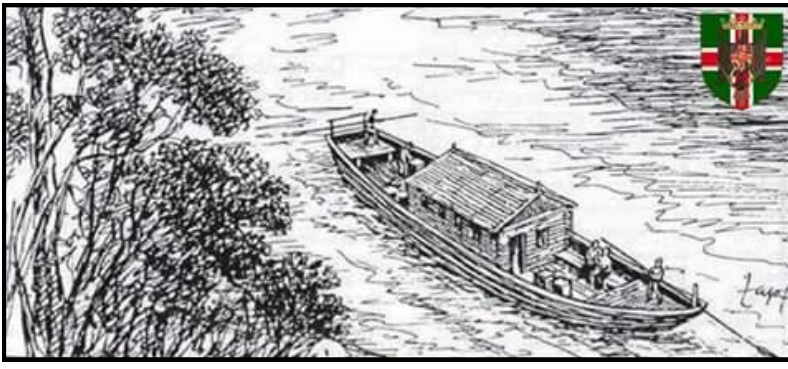
*Merry Christmas and a Happy New Year!*

*Frohe Weihnachten und ein Glückliches Neues Jahr!*

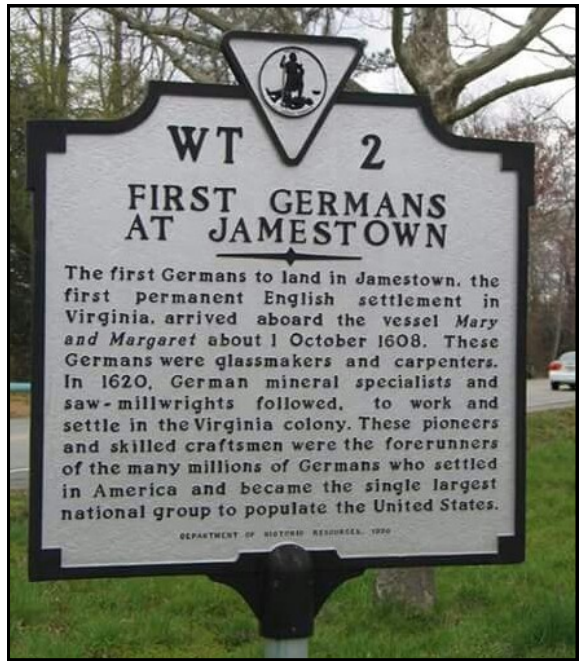
*Joyeux Noël et Bonne Année!*



Winter in our Homeland



Ancestral trip down the Danube River in the 1700s to thier "new" home.



# Membership News



## Club Officers & Newsletter Staff

**Joseph Brandecker, Jr. President. Dennis J. Bauer, Vice President/Newsletter Editor**

**Bob Walter, Vice President. Kim Walter, Club Photographer**

**Alfred Tindall, Treasurer & Mike Lenyo, Vice-Treasurer**

**Hans Martini, Secretary. Eva Martini, Recording Secretary**

**Staff Writers: Hans & Adam Martini, Andy Franz, Christa Tindall Pullion & Michael Lenyo & others**

**Melanie Brandecker, Newsletter Copy Editor**

**AutoKlub Leader and staff: Terry Huff, Pat & Colin Huff**

**Website Committee: Tom Rubino—Web Master, Dennis J. Bauer & Hans Martini**

**Genealogical & Historical Researcher: Dennis J. Bauer**

**Mail Room Coordinator: Eva Martini**



**Get Well to members, Steve Brandecker, Sepp & Sophie Brandecker, Hilde Schintzler, Richard West and Erika Volltrauer, and those members that we were not aware of.**



Welcome to new members; **Neil, Alexis, Delaney and Luke Mutschler**, of Lawrenceville, NJ. And **Jeff, Chelsea** and **Michael Reynolds**, of Morrisville, PA.

**Note: 2018 club renewal membership dues are now due.**

## Membership Happenings (births, engagements, weddings, deaths, anniversaries, graduations)



**Congrats to member Sofi Walter** on her enrollment in an intern program at Lourdes Hospital in Camden, NJ.

Chief Clark would like to congratulate Detective Sergeant **Charles Pinkerton** (club member, left) and Sergeant David Egan for graduating from the Northwestern University School of Police Staff and Command.



Our condolences and prayers to the **Dennis Bauer** and **Daniel Penrith** families on the passing of their father, grandfather, great-grandfather, uncle and club member, **Jacob Andrew Bauer**, 90, of Arden Court Memory Care Community, Yardley, PA (for the past twenty months). Jake died February 17, 2018 at St. Mary's Hospital, Langhorne, PA. He and wife, the late **Carol McCabe Bauer**, were longtime Falls Township, PA residents. Jake was the son of the late, Jacob Bauer (born Backa Palanka, Austria-Hungary) and Theresa Helleis Bauer (born in Batsch, Austria-Hungary). He was also the nephew of members, the late **Frank** and **Katie Maas Helleis**.

Jake was a World War II T-5 U.S. Army heavy construction equipment instructor at the U.S. Military Academy at West Point, NY prior to working in the sand and gravel industry. He enjoyed attending our monthly business meetings, working our Friday Schlachtfest prep day and the front gate at our Annual Euro-American Auto and Motorcycle Show. Donations to the club can be made in his name. He will be truly missed. **Rest in Peace Jake.**



## Deutsche Ecke, Seite I

### *Vorstand der Trentoner Donauschwaben, 2018-20*

#### Club Officers:

**President:** Joseph Brandecker

**Vice Presidents:** Dennis J. Bauer, Robert Walter & Christa Pullion

**Treasurer:** Al Tindall

**Assistant Treasurer:** Mike Lenyo

**Secretary:** Hans Martini

**Financial Trustees:** Chris Carson, Andrew LaRue & Katie Tindall

**Frauenschaftsleiterin:** Eva Martini

**Frauenschaftskomitee:** Helga Kusenko, JoAnn Martini, Sofi Walter

**School Director:** Eva Martini

**Assistant School Director:** Brittany Brandecker

**Membership Secretary:** Anna Martini

**Scholarship Program Director:** Liz Tindall

**Assistant Scholarship Program Directors:** Christa Pullion & Katie Tindall

**Newsletter Editor:** Dennis J. Bauer

**Assistant Newsletter Editor:** Melanie Brandecker

**Publicity Chair:** Liz Tindall

**Recording Secretaries:** Eva Martini & Brittany Brandecker

**Auto Klub Chairman:** Terry Huff

**Vice Chairs:** Patrick & Colin Huff

**Wirtschaftsmeister:** Robert Walter

**Hausmeister:** Joe Vecchione

**Kulturreferentinnen:** Christa Pullion & Luise Martini

**Jugendreferentinnen:** Christina Martini & Emma Walter

**Artistic Director:** Ron Kernast

**Assistant Artistic Director:** Sofi Walter

**Webmasters:** Tom Rubino & Joe Brandecker, Jr.

**Memorial Committee:** Hans Martini & Christa Pullion

#### Trenton's Verband Representatives:

Joe Brandecker

Hans Martini

Ray Martini

#### Verband Officers:

Kathleen Martini, Landesjugendleiterin

Joe Brandecker, Assistant Treasurer, Stiftung

Hans Martini, Eastern Region President

#### Direktoren:

**Chair:** Liz Tindall 2015 – 2021

**Secretary:** Mark Gruzlovic 2015 – 2021

**Denese Lenyo** 2013 – 2019

**Eva Martini** 2013 - 2019

**Kim Walter** 2013 – 2019

**Anna Martini** 2017 – 2023

**Katie Tindall** 2017 – 2023

Congratulations to our newly elected officers and staff.

## Deutsche Ecke, Seite 2

### Schlachtfest

Wir hier, der Donauschwaben Verein in Yardville, New Jersey, versuchen manche Traditionen unserer Eltern und Grosseltern zu erhalten und zu pflegen um unsere Kinder und Enkelkinder aufmerksam zu machen wie man selbst gut schmeckende Würste und Fleischproducte herstellen kann und das all das vom Schwein kommt. Natürlich daheim in unserer unvergesslichen Heimat, die für viele von uns die Batschka war, da war diese Tradition lebenswichtig. Fast alle Familien hatten damals zumindest ein Schwein, welches man als es noch ein kleines Ferkel war, kaufen konnten um es dann mit Kukuruz ( Mais ), Kleie und Kartoffel zu einer fetten Sau zu mästen.

Die Vorweihnachtszeit war immer das Lebensende für diese Schweine, da es kalt war und auch viele Leute mehr Zeit hatten dieses Schlachtfest zu geniessen. Es war immer viel Arbeit und die ganze Familie musste mitmachen, sogar die kleinen Kinder durften den Wedel des Schweines halten.

Am Tag vor dem Schlachtfest musste man Zwiebel und Knoblauch schälen, Salz, roter Paprika, Pfeffer und andere Gewürze besorgen und natürlich auch die Messer schärfen. Morgens wenn das Wasser im Kessel zu kochen began, kam der Schlachtervetter, es war ein Mann, es gab mehrere in jedem Dorf, der geübt war in der Schlachtereie und die Werkzeuge und notwendigen Geräte mitbrachte, wie ein scharfes Stechmesser, eine Brühmulter, eine Wurstspritze und ein Gerüst um das Schwein aufzuhängen. Nun das Töten des Schweines war damals nicht so human wie es heutzutage ist, der Stich musste gezielt und richtig durchgeführt werden. So wenn der Schlachter es aus dem Stall holte, da mussten die Männer, meist Nachbarn, das Schwein umwerfen und halten. Diese Szene war immer spannend, weil manchmal mal einer der Helfer auf dem Misthaufen landete. Eine Schüssel musste unter die Wunde um das Blut aufzufangen, das man später für die Blutwürste verwendete. Das Nächste war, dass man das tote Schwein in die Brühmulter legte und dann heisses Wasser über das Schwein schüttete, so eine Art das letzte Bad. Das erleichterte das Abschaben der Borsten und zugleich durften wir Kinder das Schwänzchen halten, damit das Reinigen schneller möglich war.

Das es hin und wieder passierte, dass der Messerstich das Schwein nicht ganz tötete und es wild aus der Brühmulter sprang und ein totales Durcheinander verursachte. Das Einfangen dieses angestochenen Schweines war nicht leicht und konnte gefährlich werden, aber zuschauen war interessant. Doch ermüdete das Schwein ziemlich schnell, da die Wunde in kurzer Zeit doch tödlich ist. Auch war es bei uns die Tradition sich hin und wieder mit einem Schluck aus der Schnapsflasche zu stärken und so auch die Arbeit in der Kälte viel leichter machte, so wurde es uns Kinder erklärt. Nichts wurde weggeworfen, alles war verwendbar, sogar die Plodr ( Blase ), sie wurde aufgeblasen und getrocknet für die Kinder zum Spielen oder für den Grossvater als Tabakbeutel.

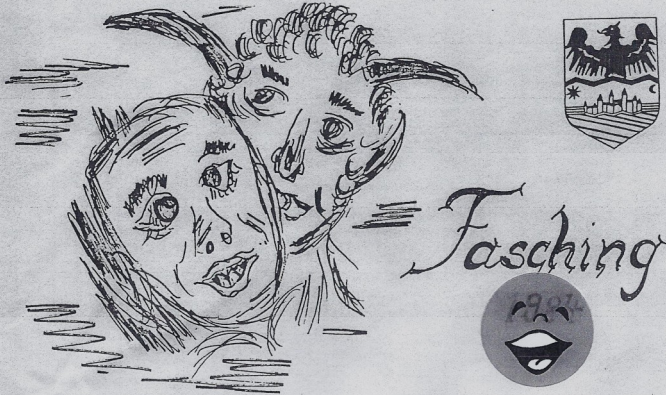
Das Schwein wurde nach dem Abschaben an dem Gerüst aufgehängt und dann began das Aufschneiden und Transchieren. Da man die Därme sowie den Magen des Schweines auch verwendete, mussten sie zuerst gereinigt werden um sie dann für die verschiedenen Würste zu füllen. Diese Arbeit war nicht sehr beliebt, da die Därme und der Magen von ihrem unangenehmen Inhalt gesäubert werden mussten. Für den Schwartenmagen, auch Plumpser genannt, gebrauchte man den Magen des Schweines. Das Schmalz war sehr wichtig und musste für ein ganzes Jahr reichen. So war es auch mit dem Speck und den Schinken. Drei Wurstsorten gab es damals, die gute Bratwurst, Leberwurst und Blutwurst. Die Wurstsuppe war so beliebt, dass man auch welche verteilen musste unter den Verwandten und Nachbarn. Ja, sogar verstanden unsere Grosseltern aus den Fettabfällen Hausseife zu machen. Das Feuer und der Kessel mit Wasser wurde den ganzen Tag betreut, da man das Fleisch für die Leberwürste sowie den Schwartenmagen zuerst kochen musste und nach dem sie gefüllt waren sie dann zurück ins heisse Wasser legten und warten bis sie hoch kommen. Da gab es oft welche die aufplatzten was ja die Wurstsuppe immer so gut machte.

Die Mahlzeiten hatten auch ihre Tradition. Das Mittagessen wurde von der Hausfrau gekocht und serviert. Da gab es ein Saueressen, ein saures Paprikasch aus Kleinfleisch und Innereien. Dazu kam noch frischgebackenes Brot vom eigenen Backofen, das ja so gut schmeckte. Natürlich der eigene gute Wein wurde dazu serviert. Dann kam der Nachmittag mit viel Arbeit die gemacht werden musste. Das Zuschneiden der Schinken und Speckseiten, das Einsalzen der selben und allem anderen Selchfleisch, was dann in eine Holzpitta, es ist ein halboffenes Holzfass, gelegt werden musste und mit Salz, Knoblauch und Gewürz zubereitete Wasserbrühe übergossen zu werden, so das alles Fleisch überdeckt war. Nach ungefähr vier Wochen wurde das Fleisch herausgenommen und mehrere Tage geselcht und geräuchert.

Am Abend waren die Würste und Plumpser fertig. Nachdem der Tag erfolgreich abgelaufen war, kam das grosse Festessen, das lang ersehnte Abendmahl. Jetzt wurde alles gekostet. Die frische Bratwürste, sowie Blutwürste wurden gebraten und dann mit saurem Paprika, Zellrihsalat und Umorka ( saure Gurken ) gegessen. Die überaus gute Wurstsuppe war der Höhepunkt dieser Mahlzeit. Die Suppe, die durch das Fleisch kochen und das Sieden der Leberwurst und Plumpser, bei dem auch manche aufplatzten, gab der Wurstsuppe immer einen unbeschreiblich guten Geschmack und war auch eine gute Belohnung für Familie und Freunde. Mit all diesen schmackhaften und notwendigen Erzeugnisse, die die Speisekammer wieder füllte sowie den Schmalzvorrat sicherte für das kommende Jahr, kam das Schlachtfest zu Ende und zeigte wie wichtig das Schwein war für uns Donauschwaben. Ja, so war es vor langer Zeit bei uns in Bukin ( Mlade Novo ). Jetzt feiern wir dieses Fest zweimal im Jahr, in der kalten Jahreszeit, wie damals in der alten Heimat. Aber wir kaufen das Fleisch frisch, in grossen Mengen, vom Schlachthof und nur das Beste vom Schwein und verarbeiten es für Bratwürste, Leberwürste, Schweinsbraten und Sarmen (Krautwickel). Diese Tradition kommt auch hier gut an und gibt Jedem die Gelegenheit so ein aussergewöhnlich schmackhaftes Festessen zu geniessen. Alles wird von unserem Mitgliederteam gemacht und von unseren Frauen gekocht und von den Jugendlichen serviert. Ja sogar machen wir unsere eigenen donauschwäbischen Krapfen (donuts), genau so wie man es damals in unseren unvergesslich schönen Dorfgemeinden entlang unseres Schicksalflusses Donau, machten.

Continued on page 7

# Deutsche Ecke, Seite 3



Der Fasching beginnt eigentlich schon am 11.11., um 11.11 Uhr. Zu dieser Zeit wahlen die Faschingskomitees in den Doerfern und Staedten ihr Prinzenpaar, den Faschingsprinzen und seine Prinzessin. Dieses Paar "regiert" vom 7. Januar, wenn die ersten Faschinsbaelle beginnen, bis Aschermittwoch, wenn der Fasching zu Ende geht und die Fastenzeit beginnt.

The carnival season, called Karneval along the Rhine and Fasching in southern Germany and Austria, is celebrated in Catholic areas during the weeks preceding Lent. In the cities of Cologne, Mainz and Munich, the celebrations include elaborate parades and weeks of parties, dances, and formal costume balls. The final day of carnival is Faschingsdienstag, Shrove Tuesday. On this day businesses close at noon, and the streets are filled with revelers in the last celebration of the Fasching season.



A **Big Thanks** to all the members and friends that prepared the food over the three day prior to the meal. **Vielen Dank!**



**(Schlachtfest—continued from page 6)**

Unsere gute neue Heimat gibt uns die Möglichkeit unsere mitgebrachte Dorfkultur teilweise zu behalten und an die nächste Generationen weiterzugeben, es kann dem heutigen Alltag Sinn und Ziel geben, sowie das Leben interessant machen und unseren Verein stärken. *Adam Martini*  
\*\*\*

**Fasching Celebrated at our February 2018 Schlachtfest**

In addition to enjoying brats, sarma and roasted pork, we celebrated Fasching (Mardi Gras, Fat Tuesday), finished off with our traditional Krapfen (German donuts).

Both seatings were packed. We again were joined by German language students from Nottingham and Steinert High School.



**LIEDER ZUM MITSINGEN I**

Wir kommen alle, alle, alle in den Himmel,  
Weil wir so brav sind,  
Weil wir so brav sind !  
Sas sieht selbst der Petrus ein,  
Er sagt, ich lass gern euch rein !  
Ihr ward auf Erden schon die reinsten  
Engelien.

\*\*\*\*\*  
Du kannst nicht treu sein.  
Nein, nein, das kannst du nicht,  
Wenn auch dein Mund mir wahre Liebe verspricht.  
In deinem Herzen hast du fuer viele Platz.  
Darum bist du auch nicht fuer mich  
der richtige Schatz.

\*\*\*\*\*  
Wer soll das bezahlen, wer hat des bestellt ?  
Wer hat so viel Pin'epinke, wer hat so viel Geld?  
\*\*\*\*\*



\*\*\*\*\*  
Ein Prosit, ein Prosit der Gemuetlichkeit !  
Ein Prosit, ein Prosit der Gemuetlichkeit !  
\*\*\*\*\*





# Our AutoKlub Travels



*“Merry Christmas and Happy New Year to the members of the Trenton Donaschwaben” from your friends at the Old School Euros Car Club.*

\*\*\*



**4th Annual Dubs in the Shrubs**  
**April 21-22 2018**  
 German-American Society  
 215 Uncle Petes Rd  
 Trenton NJ 08691

**Aircooled Cars Only**

<b>Saturday April 21</b>	<b>Sunday April 22</b>
Camping	Car Show
Food - DJ	Swap Meet - Vendors
Campfire	Kids Car Show - Kids Activities
Movie Night	Food - DJ
	Door Prizes - Raffles

Car Show \$11  
 Vendors \$11  
 Swap Meet \$11  
 Camping \$10 per person

Presented by:  
**Old School Euros**

General Admission \$1 Donation to Alex's Lemonade Stand  
 Contact Info: [oldschooleuros@vaio.com](mailto:oldschooleuros@vaio.com)

## Mark your 2018 Car Show Calendars

### 4th Annual Dubs in the Shrubs Campout and Car Show—April 21 & 22

Hosted by the Old School Euros Car Club and held at the German-American Picnic grounds. Campout on the 21st and car show on the 22nd. **Help support our friends of the Old School Euros Car Club by stopping by their car show.** Proceeds help support Alex's Lemonade Stand (childhood cancer foundation). The OSECC thanks our club for their sponsorship.



**14th ANNUAL EURO-AMERICAN AUTO & MOTORCYCLE SHOW**  
**SATURDAY, JULY 14th**  
 10AM-3PM



**FREE ADMISSION**  
 TROPHIES • DOOR PRIZES • VENDORS  
 HOT FOOD • COLD BEER

AT THE GERMAN AMERICAN SOCIETY  
 215 UNCLE PETE'S ROAD • YARDVILLE, NJ  
 MORE INFO @TRENTONDONASCHWABEN.COM

THE DANUBE SWABIAN ASSOCIATION & THE GERMAN-AMERICAN SOCIETY'S

**14th ANNUAL EURO-AMERICAN AUTO & MOTORCYCLE SHOW**  
**SATURDAY, JULY 14th**  
 10AM-3PM  
 DOWNFOUR DATE: 7/15

**TOP 40 & SPECIALTY AWARDS GIVEN TO BEST VEHICLES**

REGISTRATION, DAY OF ONLY:  
**CARS \$15, CYCLES \$10**  
 PROCEEDS HELP SUPPORT THE DANUBE SWABIAN ASSOCIATION SCHOLARSHIP FUND

**STROH** *nide*  
The Spirit of Austria Import Co.

FOR INFORMATION & DIRECTIONS:  
 CALL 609-585-1932 OR VISIT  
 TRENTONDONASCHWABEN.COM

### 14th Annual Euro-American Auto & Motorcycle Show-July 14.

Hosted by the Trenton Donauschwaben and German-American Society (GAS). Held at the GAS picnic grounds from 10am-3pm. Feel free to sponsor an award, donate items for our 100 grab bags or donate an item for our raffle. More details to follow.



# Newsletter Sponsors and Advertisers

## Newsletter Sponsors:


- \* Familie Marie, Ray, Kathleen & Adam Martini \*
- \* Frau Marlene Novosel & Familie \*
- \* Frau Anna Hahn in memory of husband Anton \*
- \* Familie Bauer in memory of Jacob & Theresa Helleis Bauer and Frank & Katie Maas Helleis \*
- \* Frau Käthe Marx \*
- \* In memory of Otto & Edith Kraus \*
- \* Kathleen Lieblang in memory of James Lieblang \*
- \* Familie Szmuto in memory of Carl & Eva Frey \*
- \* Familie Rosa Kernast \*
- \* Herr Peter Kernast, Jr. \*
- \* Familie Hilda Szmuto \*
- \* Franz Knott in memory of Anna Knott\*
- \* Frau Martha A. Sawadski-Bartlog in memory of Albert Sawadski, Anton Geck & Helmut Bartlog \*
- \* Herr Edward J. Butrym \*
- \* Edward T. Woodrow, Jr in memory of Magdalene Drobnek Woodrow and Anton & Magdalena Rohrbacher Drobnek\*
- \* Frau Irmgard Thompson \*
- \* Frau Gerry Thompson \*
- \* Herr & Frau Herrmann Volltrauer \*
- \* Priscilla Perkins Bath \*
- \* Inge Kornfeld in memory of husband Hans Kornfeld & parents Franz & Anna Klespies \*
- \* Frank Groh \*
- \* John & Appolonia Herdt \*
- \* Katharine E. Purr Newlon \*
- \* Harold Huff in memory of wife Mary Patricia Huff and daughter-in-law Mary Beth Huff\*
- \* A Friend in memory of Harold Million \*
- \* Alexander and Elfriede Hepp\*

Thanks for your support



**Terry's Service Center**  
 European Auto Service & Parts  
 Vintage Air Cooled VW Specialist  
 Est. 1978  
 215-736-1915  
 9198 New Falls Rd. Fallington, Pa. 19054

Robert V. Knott  
 MANAGER



**KNOTT'S**  
 COLONIAL FUNERAL HOME  
 EST. 1899

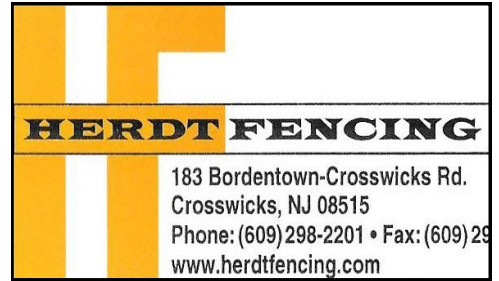
2946 South Broad Street • Hamilton, NJ 08610  
 (609) 888-4723 • Fax: (609) 888-0775  
 N.J. Lic. JP04047

Fine Dining & Cocktail Lounge



**Amarone's**  
 Windsor Inn

29 Church Street Windsor, NJ 08561 Mike Mikkelsen (609) 448-7144



**HERDT FENCING**

183 Bordentown-Crosswicks Rd. Crosswicks, NJ 08515  
 Phone: (609) 298-2201 • Fax: (609) 298-2201  
 www.herdtfencing.com

Dennis Jacob Bauer, M.S.  
 49 Conifer Road Levittown, PA 19057-1718  
 Genealogy & Family History



Member: Association of Professional Genealogists, National Genealogical Society, Bucks County Genealogical Society, Arbeitskreis donauschwäbischer Familienforscher (AKdFF), Historical Society of Schuylkill County, German Research Assoc.  
 Phone: 215-945-9089  
 donauschwaben@mail.com

**Martini's Woodwork**  
 Made to Order Furniture & Cabinetry

HANS & ADAM MARTINI  
 112 Smith Avenue Hamilton, NJ 08619-3424 (609) 586-6109 FAX (609) 586-8713


Your finances. Your future. *Our focus.*

**THE BR GROUP**  
**Daniel F. Rattigan, CFP®**  
 Vice President, Retirement Plan Consultant  
 411 South State Street, 2nd Floor, Newtown, PA 18940  
 215-579-6012 800-922-0199  
 daniel.rattigan@ubs.com

**ubs.com/team/thebrgroup**




©UBS 2013. All rights reserved. UBS Financial Services Inc. is a subsidiary of UBS AG. Member FINRA/SIPC. D-UBS-E6C9661D



Blast from the Past

Adam Martini's parents in Bukin.

**BSR Entertainment**  
 Philadelphia's Hottest DJ's  
 "Oldies To Today"  
 Bsrphiladelphia@aol.com



Also Contact Us At:  
 Brian McCue Jr. Owner/DJ (215) 510-9822  
 Sean McCaffrey DJ Tech (267) 593-4651  
 Rich McCaffrey DJ Tech (281) 866-7875

**AUTO OUTLET OF EWING**  
 1555 NORTH OLDEN AVENUE, EWING NJ 08638  
 GOOD CREDIT. BAD CREDIT. NO CREDIT  
 NO ONE REFUSED

609-396-2355 phone  
 609-396-2558 fax

### Club Pictures (2017 Christmas Party)



## ***2018 Trenton Donauschwaben Calendar***

**January 21st, Sunday, at 1:00 PM Winteressen**

**January 28th, Sunday, at 1:00 PM Jahreshauptversammlung/Annual Meeting**

**February 11th, Sunday, at 12:30 and 3:00 PM SCHLACHTFEST!**

**March 25th, Sunday, at 1:00 PM Osteressen (Easter Dinner)**

**April 15th, Sunday, at 1:00 PM "Back Home Again" Dinner**

**April 27th, 28th, and 29th DS Verband Meeting in Mansfield, OH**

**May 6th, Sunday, at 1:00 PM Mother's Day Dinner**

**May 20th, Sunday, (all day) Canoeing in the Pine Barrens**

**June 10th, Sunday, at 1:00 PM PIG ROAST**

**4th of July (4th to the 8th) Canoe & Camping Trip**

**July 14th, Saturday DS/GAK Car Show**

**July 22nd, Sunday, at 1:00 PM PIG ROAST**

**September 1st, 2nd, and 3rd DS Treffen in Kitchener, Ontario**

**September 16th, Sunday, at 1:00 PM Harvest Festival Dinner**

**October 14th, Sunday at 1 PM Club's 62nd Anniversary**

**November 4th, Sunday, at 1:00 PM Memorial Service**

**November 18th, Sunday, at 12:30 and 3:00 PM SCHLACHTFEST!**

**December 2nd, Sunday, at 1:00 PM St. Nikolausfeier**

**RESERVATIONS: EVA MARTINI - 609 586 6109 or DSATrenton@AOL.com**

**For last minute (day-of) reservations: CALL THE CLUB (you must speak to EVA or HANS to see if there is room). PLEASE MAKE RESERVATIONS FOR EVERY EVENT.**

**Bimonthly Business Meetings first Wednesday of the Month at 7:00 PM starting January.**

# Scholarships, Culture & Congrats



Club Cultural Museum

## STUDENT SCHOLARSHIP CONTINUES

Our Club was delighted to once again host German students, their teachers and families, from our local high schools, at both the November and February Schlachtfest. It provided the students (their families and teachers) with a true cultural culinary experience, and they look forward to coming back every year! Also, our Club offers scholarships to deserving students studying German and we will, once again, be attending their annual awards nights, scheduled for May and June, to make the presentations. The recipients will also receive an invitation to our annual June Pig Roast. We look forward to welcoming them and introducing them to our members and friends! As always, we thank everyone who contributes to our Scholarship Fund, through donations and by participating in our raffles! Vielen Dank!

Left:: AutoKlub representative Dennis Bauer presents a check (proceeds from annual club auto show) to the fund Chair Liz Tindall. \*\*\*



A Big Congrats to our Philadelphia Eagles on winning Super Bowl 52!

FINALLY !!

# Club Events for the 2018

## 2018 Winter

### EVENTS— DATES & TIMES— Come out and join us!

- ◆ Winteressen—January 21, 1:00pm
- ◆ Annual Business Meeting—January 28, 1:00pm
- ◆ Schlachtfest—February 11, 12:30pm & 3:00pm
- ◆ Easter Dinner—March 25, 1:00pm

Please call Frau Eva Martini (609) 586-6109 for all meal reservations (advisable, especially for Schlachtfests) or email at [dsatrenton@aol.com](mailto:dsatrenton@aol.com). Chicken is always available as an alternative dish (except at the Schlachtfest). Please let us know ahead.



Trenton Donauschwaben

PROUD TO BE



GERMAN AMERICAN

VEREINIGUNG DER DONAUSCHWABEN  
127 ROUTE 156, YARDVILLE, NJ 08620  
[DSATRENTON@YAHOO.COM](mailto:DSATRENTON@YAHOO.COM)  
609-585-1932  
PRESIDENT— JOSEPH BRANDECKER  
[PRESIDENT@TRENTONDONAUSCHWABEN.COM](mailto:PRESIDENT@TRENTONDONAUSCHWABEN.COM)

Dennis J. Bauer, V.P., Editor & Club Genealogist  
Email: [donauschwaben@mail.com](mailto:donauschwaben@mail.com)  
215-945-9089

Hans Martini, Secretary  
Email: [Dsatrenton@aol.com](mailto:Dsatrenton@aol.com)  
609-888-2762

[www.trentondonauschwaben.com](http://www.trentondonauschwaben.com)

## Vielen Dank !

To all of our members who do the work that always needs doing, THANKS!! Whether it's in the kitchen or out by the tables; serving refreshments or baking pastries; selling tickets or cleaning up; it takes many fine people a good many hours to make dinner events a success. We truly have some of the finest club members anywhere. Danke Schön!!

A great big THANKS!! also goes to all of our members and friends who attend the club's activities and purchase our Club jackets, shirts, hats, etc. We appreciate your support and look forward to seeing you again soon.



Auf Wiedersehen bei den  
Donauschwaben!

## TRENTON DONAUSCHWABEN CLUB COOKBOOK IS HERE

**Attention All Cooks/bakers—** The cook books have arrived! The book contains over 95 recipes (breakfast, main dishes, appetizers, sides, desserts, etc). A big thanks to all of the many members and friends who contributed their treasured recipes. Also a special thanks to Christa Tindall Pullion & Kim Walter and their helpers for all their hard work putting this book together. Vielen Dank! The cost for this keepsake is just \$12. We have two hundred copies, so get yours before they are sold out. \*\*\*\*

## Club Members Support Club Members!

Introducing.....  
Dave's Jewelers!

Long time members of our Club, we hope you'll visit Dave's Jewelers for all your jewelry and watch repair needs.

WE BUY GOLD AND DIAMONDS

CUSTOM JEWELRY

DAVE BATH

DAVE'S  
JEWELERS



[www.DavesJewelers.com](http://www.DavesJewelers.com)  
[steve@davesjewelers.com](mailto:steve@davesjewelers.com)  
609-587-1066

3684 Nottingham Way  
Hamilton Square, NJ 08690  
Tues-Fri 10:30 - 6:00  
Saturday 10:00 - 4:00  
Sun-Mon CLOSED

STEVEN BATH | DREANA BATH | JENNIFER McDERMOTT